



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR EGG PRODUCTS FOR HUMAN CONSUMPTION
INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN İNSAN TÜKETİMİ İÇİN YUMURTA
ÜRÜNLERİ VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**
**ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ЯЙЧНИ ПРОДУКТИ ЗА ЧОВЕШКА КОНСУМАЦИЯ
ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ИЗНОС ЗА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ**

Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar/Информация за изпратената пратка	I.1. Consignor / <i>Gönderen</i> :/ Изпращач : Name / <i>Adı</i> : / Име: Address / <i>Adresi</i> : / Адрес: Postal code/ <i>Posta kodu</i> / Пощенски код: Tel No: / Тел. номер:			I.2. Certificate reference number/ <i>Sertifika referans numarası</i> :/ Референтен номер на сертификата:	I.2.a.		
				I.3. Central Competent Authority / <i>Merkezi yetkili otorite</i> :/ Централен компетентен орган:			
				I.4. Local Competent Authority / <i>Yerel yetkili otorite</i> :/ Местен компетентен орган:			
	I.5. Consignee / <i>Alıcı</i> :/ Получател: Name / <i>Adı</i> : / Име: Address / <i>Adresi</i> :/ Адрес: Postal code / <i>Posta Kodu</i> :/ Пощенски код: Tel no:/ Тел. номер:			I.6			
	I.7. Country of origin/ <i>Orjin Ülkesi</i> :/ Държава на произход:	ISO Code/ <i>ISO Kodu</i> :/ <i>ISO Kod</i> :	I.8. Region of origin/ <i>Orjin Bölge</i> :/ <i>Регион на произход</i>	Code/ <i>Kodu</i> :/ <i>Kod</i>	I.9. Country of destination / <i>Varış ülkesi</i> : / Държава на местоназначение	ISO Code/ <i>ISO Kodu</i> :/ <i>ISO kod</i> :	I.10.
				TURKEY/ TÜRKİYE / ТУРЦИЯ	TR		
	I.11 Place of Origin / <i>Orjin Yeri</i> :/ Място на произход: Name / <i>Adı</i> : / Име: Approval Number/ <i>Onay No</i> :/Рез.№ Address / <i>Adresi</i> / Адрес : Name / <i>Adı</i> : /Име: Approval Number/ <i>Onay No</i> :/Рез.№ Address / <i>Adresi</i> / Адрес:			I.12.			
	I.13. Place of loading / <i>Yükleme Yeri</i> :/ Място на товарене:			I.14 Date of departure / <i>Çıkış tarihi</i> :/ Дата на заминаване:			
	I.15 Means of transport / <i>Nakliye aracı</i> / Транспортни средства: Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> <i>Uçak/Samoleat Gemi/Korab Tren Vagonu/ЖП вагон</i> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> <i>Otoyol Aracı/ППС Diğer/Друго</i> Identification / <i>Kimliği</i> :/ Идентификация Documentary references / <i>Doküman referansları</i> :/ Документни референции			I.16 Entry point in TR:/ <i>TR'ye giriş yeri</i> :/ Входящ пункт в Турция			
				I.17			
I.18 Description of commodity / <i>Malın Tanımı</i> :/ Описание на стоката				I.19. Commodity (HS) code / <i>Malın Kodu (HS)</i> : HS- код на стоката			
				I.20 Quantity/ <i>Miktar</i> :/ Количество			
I.21 Temperature of product / <i>Ürünün Isısı</i> / Температура на продукта Ambient/ <i>Oda sıcaklığı</i> /Стайна <input type="checkbox"/> Chilled/ <i>Soğutulmuş</i> /охладено <input type="checkbox"/> Frozen/ <i>Dondurulmuş</i> /замразено <input type="checkbox"/>				I.22. Number of Packages / <i>Paket sayısı</i> :/ Брой на пакетите			
I.23. Seal/container no/ <i>Mühür/konteyner no</i> /Номер на пломбата/контейнера:				I.24. Type of packaging / <i>Paketlemenin türü</i> :/Вид опаковане:			
I.25 Commodities certified for / <i>Mallar</i> :/ Стоки, сертифицирани за човешка консумация Human consumption/ <i>insan tüketimi</i> <input type="checkbox"/> <p style="text-align: right;"><i>için onaylıdır.</i></p>							

I.26.	I.27. For import or admission into Turkey/ <i>Türkiye'ye ithalatı veya girişi için/ За внос или допускане в Турция</i> <input type="checkbox"/>			
I.28 Identification of the commodities / <i>Malların Tanımı/ Идентификация на стоките:</i>				
Species (Scientific name) <i>Türü (Bilimsel adı)</i> <i>Вид (научно име)</i>	Nature of commodity <i>Malın niteliği/ Естество на стоката</i>	Approval number of establishments Manufacturing plant <i>İşletmelerin onay numarası</i> <i>Üretim tesisi</i> <i>Регистрационен номер на производственото предприятие</i>	Cold store <i>Soğuk hava deposu</i> <i>Хладилно помещение</i>	Net weight <i>Net ağırlık</i> <i>Нето тегло</i>

Part II: Certification/ Bölüm II: Sertifikasyon	II. Health Information/ <i>Sağlık Bilgileri/ Здравна информация</i>	II.a. Certificate reference No./ <i>Sertifika referansı No:/ Референтен № на сертификата</i>	II.b.
	<p>II.1. Hayvan Sağlığı Beyanı <i>Animal Health Attestation/ Аттестация за здраве на животните</i></p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the egg products described in this certificate were produced from eggs coming from an establishment which at the date of issue of the certificate is free from highly pathogenic avian influenza as defined in Regulation (EC) No 798/2008 and/ <i>Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, onaylarım ki; bu sertifikada tanımlanan yumurta ürünlerinin üretildiği yumurtaların geldiği işletme, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte, 798/2008/EC sayılı Yönetmelikte belirtildiği gibi yüksek patojenli avian influenzadan aridir ve/</i> <i>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че яйчните продукти, описани в настоящия сертификат, са произведени от яйца, произхождащи от предприятие, което към датата на издаване на сертификата е свободно от високопатогенна инфлуенца по птиците, както е определено в Регламент (EC) No 798/2008 и</i> Either/<i>Ya</i></p> <p>(¹)II.1.1. [within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days.]/ <i>[10 km yarıçaplı alan içinde, komşu ülke toprakları da dahil, en az 30 gün öncesinden beri herhangi bir yüksek patojenli avian influenza ya da Newcastle hastalığı vakası görülmemiştir.]/ [в радиус 10 km от което, включително на територията на съседна страна, няма огнище на високопатогенна инфлуенца по птиците или нюкасълска болест най-малко през последните 30 дни.]</i> <i>Or/Ya da /или</i></p> <p>(¹)II.1.1. [the egg products were processed:]/<i>[yumurta ürünleri aşağıdaki işlemlerden geçmiştir:/ [яйчните продукти са обработени</i> <i>(¹)either/(¹)ya/или</i> [liquid egg white was treated:]/ <i>[sıvı yumurta beyazının gördüğü işlem:/ теченият белтък е обработен:</i> <i>(¹) either/(¹)ya</i> [with 55,6 °C for 870 seconds.]/ <i>[55,6 °C'de 870 saniye.]/ [с 55,6 °C за 870 секунди.</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [with 56,7 °C for 232 seconds.]/ <i>[56,7 °C'de 232 saniye.]/ [с 56,7 °C за 232 секунди.</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [10% salted yolk was treated with 62,2°C for 138 seconds.]/ <i>[%10 tuzlanmış yumurta sarısı 62,2°C'de 138 saniye işlem görmüştür.]/ [10% осолен жълтък е обработен с 62,20 °C за 138 секунди.]</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [dried egg white was treated:]/ <i>[kurutulmuş yumurta beyazının gördüğü işlem:/ [сухият белтък е обработен:</i> <i>(¹) either/(¹)ya</i> [with 67 °C for 20 hours.]/ <i>[67 °C'de 20 saat.]/с 67 °C за 20 часа.</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [with 54,4 °C for 513 hours.]/ <i>[54,4 °C'de 513 saat.]/ с 54,4 °C за 513 часа.</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [whole eggs were at least treated:]/ <i>[bütün yumurtanın gördüğü işlem, en az:/ Целите яйца са обработени поне:</i> <i>(¹) either/(¹)ya</i> [with 60 °C for 188 seconds.]/ <i>[60 °C'de 188 saniye.]/ с 60 °C за 188 секунди.</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [completely cooked.]/ <i>[tamamen pişirilmiştir.]/ напълно приготвени.</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [whole egg blends were at least treated:]/ <i>[bütün yumurta karışımlarının gördüğü işlem, en az:/ [яйчният меланж е обработен:</i> <i>(¹) either/(¹)ya</i> [with 60 °C for 188 seconds.]/ <i>[60 °C'de 188 saniye.]/ с 60 °C за 188 секунди.</i> <i>(¹)or/(¹)ya da</i> [with 61,1 °C for 94 seconds.]/ <i>[61,1 °C'de 94 saniye.]/ [с 61,1 °C за 94 секунди.]</i></p> <p>II.2 Public Health Attestation/ Halk Sağlığı Beyanı/Аттестация за обществено здраве <i>I, the undersigned official veterinarian/official inspector declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No178/2002, No852/2004 and No 853/2004 and hereby certify that the egg products described in this certificate have been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:/Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim/resmi denetçi, 178/2002/EC sayılı, No852/2004/EC ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve bu sertifikada tarifi yapılan yumurta ürünlerinin bu hükümlerdeki şartlara uygun olarak elde edildiğini onaylarım. Ve özellikle:/</i> <i>Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар / официален инспектор декларирам, че съм запознат със съответните разпоредби на Регламенти (EC) No178/2002, No852/2004 и № 853/2004 и удостоверявам, че яйчните продукти, описани в настоящия сертификат, са получени в съответствие с тези изисквания, и по-специално, че:</i></p> <p>II.2.1 they come from (an) establishments implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletme(ler)den gelmektedirler./ <i>II.2.1 те идват от предприятие/я прилагащо програма, основана на принципите на HACCP в съответствие с Регламент (EO) № 852/2004</i></p>		

II.a.Certificate reference No./*Sertifika referans No:*

II.b.

II.2.2 they have been produced from raw material which meets the requirements of Section X, Chapter II(II) of Annex III to Regulation (EC) No853/2004;/853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, X. Kısım, Bölüm II(II)'sinde yer alan şartları karşılayan ham maddeden üretilmişlerdir./ II.2.2 са произведени от суровина, която отговаря на изискванията на раздел X, глава II (II) от приложение III към Регламент (EC) No853/2004; /

II.2.3 they have been manufactured in compliance with the hygiene requirements laid down in Section X, Chapter II(III) of Annex III to Regulation (EC) No853/2004;/853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, X. Kısım, Bölüm II(III)'ünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak imal edilmişlerdir./ II.2.3 са произведени в съответствие с хигиенните изисквания, установени в раздел X, глава II (III) от приложение III към Регламент (EC) No853/2004; /

II.2.4 they satisfy the analytical specifications in Section X, Chapter II(IV) of Annex III to Regulation (EC) No853/2004 and the relevant criteria in Regulation (EC) No2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;/853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, X. Kısım, Bölüm II(IV)'ünde yer alan analitik özellikleri ve gıda için mikrobiyolojik kriterlere dair 20073/2005/EC sayılı Yönetmelikte yer alan ilgili kriterleri sağlamaktadır./ отговарят на аналитичните спецификации в раздел X, глава II (IV) от приложение III към Регламент (EC) No853/2004 и съответните критерии в Регламент (EC) No2073/2005 относно микробиологичните критерии за храните; /

II.2.5 they have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II and Section X, Chapter II(V) of Annex III to Regulation (EC) No853/2004;/853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II, I.Kısımına ve Ek III, X. Kısım, Bölüm II(V)'e uygun olarak tanımlayıcı bir işaretle işaretlendiler./маркирани са с идентификационен знак в съответствие с раздел I от приложение II и раздел X, глава II (V) от приложение III към Регламент (EC) No853/2004 /

II.2.6 the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./ 96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir./гаранциите относно живи животни и продуктите от тях, предвидени в плановете за мониторинг на остатъчни вещества, в съответствие с Директива 96/23/ЕО, и по-специално член 29 от него, са изпълнени. /

Notes/*Notlar* :/ **Забележки:**

This certificate is intended for egg products for human consumption./*Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan yumurta ürünleri içindir.*/ *Този сертификат е предназначен за яйчни продукти за консумация от човека/*

Part I:/*Bölüm I*:/**Част I:**

- Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country/*Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.*/ *Внусава се име и*

ISO kod na stranata

- Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./**Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası./ Име, адрес и номер на одобрение на предприятията на изпращане**
- Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey./**Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteyner veya kutu içindeki sevkiyatlar için, toplam sayıları ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktasını bildirmelidir./ Регистрационен номер (ЖП вагони или контейнери и пътни превозни средства), номер на полет (самолет) или име на кораб. В случай на транспортиране в контейнери или кутии, общият им брой и техният регистрационен номер и когато има сериен номер на пломбата, той трябва да бъде посочен в поле I.23. В случай на разтоварване и повторно натоварване, изпращачът трябва да информира на пропускателния пункт на Република Турция.**
- Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.07,04.08,35.02 or 21.06.10./**Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.07,04.08,35.02 or 21.06.10/ използвайте подходящия код по Хармонизираната система (HS): 04.07,04.08,35.02 или 21.06.10**
- Box I.28: Nature of commodity:specify the egg content percentage/ **Madde I.28: Malın niteliği: ihtiva ettiği yumurta oranını belirtiniz./ Естество на стоката: да се посочи процентът на яйчно съдържание**

Part II:/Bölüm II: /Част II

(¹)Delete as appropriate/**Uygun şekilde siliniz./ Ненужното се зачертава**

-The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ **İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve fliгран dışındaki mühürler için de uygulanır./ Цветът на подписа трябва да бъде различен от този на печатния текст. Същото правило важи и за печатите, които не са релефни или водни.**

Official Veterinarian / **Resmî veteriner hekim / Официален ветеринарен лекар**

Name (in capitals)/**İsim (Büyük harflerle)/Име (с главни букви)**

Qualification and title/**Yetkisi ve ünvanı:/Квалификация и титла**

Date/ **Tarih/ Дата:**

Signature / **İmza/ подпис**

Stamp / **Mühür/ печат**